ANEXO TÉCNICO No. 2

FORMATO DE ACEPTACIÓN DE ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Y ACUERDO DE NIVELES DE SERVICIO (ANS)

El oferente manifiesta que conoce, entiende y acepta en su totalidad las especificaciones técnicas en los siguientes términos:

1. OBJETO

El oferente declara que conoce y acepta el objeto del contrato consistente prestar servicios editoriales para la corrección de estilo en español, la traducción técnica al inglés, y la diagramación de publicaciones, informes y demás documentos de conocimiento geocientífico y nuclear del Servicio Geológico Colombiano.

2. CLASIFICACIÓN UNSPSC

El oferente manifiesta que los servicios ofertados se encuentran dentro de los códigos UNSPSC requeridos por la entidad.

	Segmento	Familia	Clase	Producto
Código clasificador	82000000	82110000	82111500	82111503
Nombre	Servicios editoriales, de Diseño, de Artes Gráficas y Bellas Artes	Escritura y traducciones	Escritura técnica	Redacción de artículos académicos o científicos

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL SERVICIO A ADQUIRIR

El oferente declara que acepta y se compromete a cumplir con la totalidad de las especificaciones técnicas exigidas por la entidad, incluyendo:

N.º	Servicio	Unidad	Total estimado
1	Corrección de estilo y referencias (español)	Cuartilla (1 800 caracteres con espacio)	6500
2	Traducción al inglés (≤300 palabras)	Documento	30
3	Diagramación	Página	1000

Corrección de estilo y referencias en español

- Edición integral (ortografía, gramática, sintaxis y estilo) de textos en español: artículos, capítulos de libro, boletines, informes y resúmenes divulgativos.
- Eliminación de ambigüedades, redundancias y errores de concordancia.
- Adecuación a normas editoriales solicitadas por el SGC (APA u otras).
- Entrega de informe de cambios si el autor o el SGC lo requiere.
- Ejecución por correctores profesionales con formación en filología, lingüística o comunicación y experiencia comprobada.

Traducción al inglés (título, resumen y palabras clave)

- Traducción técnica y académica, del español al inglés, de textos de hasta 300 palabras (título, resumen y palabras clave).
- Respeto de la terminología especializada y del estilo científico internacional.
- Revisión final por corrector bilingüe o nativo para asegurar naturalidad y precisión.
- Confidencialidad garantizada sobre los textos tratados.

Diagramación de informes y libros

- Maquetación profesional de textos (informes y libros) siguiendo lineamientos de identidad gráfica del SGC.
- Disposición tipográfica, integración de tablas, figuras y fotografías, aplicación de estilos editoriales, márgenes, encabezados y numeración.
- Retoque digital básico de imágenes incluidas.
- Entrega de archivos editables y finales (PDF alta calidad y versión web).
- Una ronda de ajustes posterior a la entrega inicial.

Entregables

El oferente acepta entregar, como mínimo:

- Archivos editados (Word o formato indicado) con control de cambios y versión limpia.
- Archivos traducidos con revisión bilingüe.
- Certificados de corrección cuando aplique.
- Archivos diagramados en formatos editables (InDesign, LaTeX u otro) y PDF final.
- Informes de avance y registro de actividades según cronograma acordado.

4. TIEMPOS DE ENTREGA REQUERIDOS

El oferente manifiesta que conoce, acepta y se compromete a cumplir los tiempos de entrega establecidos por la entidad según el nivel de prioridad (alta, media y baja), conforme a las tablas definidas en el anexo técnico.

5. GARANTÍA DE CALIDAD

El contratista declara que garantiza la satisfacción editorial mediante:

- Profesionales idóneos en cada área.
- Cumplimiento de plazos y estándares técnicos.
- Rondas de revisión sin costo adicional ante observaciones del SGC (máx. una revisión por producto en caso de correcciones de estilo y traducciones, en diagramación y diseño hasta dos rondas de revisión).
- Confidencialidad y manejo seguro de la información proporcionada.

6. DECLARACIÓN FINAL

Con la suscripción del presente documento, el oferente: Acepta integralmente las especificaciones técnicas

y el ANS, se compromete a cumplirlas en su totalidad en caso de resultar adjudicatario y declara que su propuesta cumple con todos los requisitos aquí establecidos.

NOMBRE PROPONENTE:



VITESSE SAS
NIT. 900923526-8
YENNY YOLANDA SIERRA
CC No. 53122962 de Bogotá
Representante Legal